



## ورق رهنمای مربوط به دوره ادغام در جامعه

برای

- متقاضیان پناهندگی دارای اجازه اقامت موقت طبق بند 1 ماده 55 قانون پناهندگی (AsylG)،
- اتباع خارجی دارای جواز توقف موقت اخراج از جرمنی (Duldung) طبق جمله 3 بند 2 ماده 60a قانون اقامت (AufenthG)
- اتباع خارجی دارای جواز توقف موقت اخراج از جرمنی طبق جمله 3 بند 2 ماده 60a قانون اقامت در ارتباط با جواز توقف موقت اخراج از جرمنی به دلیل تعلیم (Ausbildungsduldung) طبق بند 1 ماده 60c قانون اقامت یا جواز توقف موقت اخراج از جرمنی به دلیل اشتغال (Beschäftigungsduldung) طبق بند 1 ماده 60d قانون اقامت
- اتباع خارجی دارای جواز اقامت طبق ماده 24 قانون اقامت یا بند 5 ماده 25 قانون اقامت

خواهران و برادران محترم،

شما می‌توانید یک درخواست برای پذیرش جهت اشتراک در دوره ادغام در جامعه به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) ارائه نمایید. به خاطر این کار شما باید واجد یکی از شرایط ذیل باشید:

- شما متقاضی پناهندگی و دارای یک اجازه اقامت موقت هستید

یا

- شما دارای یک جواز توقف موقت اخراج از جرمنی طبق جمله 3 بند 2 ماده 60a یا یک جواز اقامت طبق ماده 24 قانون اقامت یا بند 5 ماده 25 قانون اقامت هستید.

نوت: اگر شما قبلاً در زمان ارائه یک درخواست پناهندگی یا در زمان استماع شخصی در روند پناهندگی، پذیرش برای دوره ادغام در جامعه را دریافت کرده‌اید، در آن صورت دیگر ضرور نیست درخواستی برای پذیرش جهت اشتراک در دوره ارائه کنید.

اطفال، نوجوانان و کلانسالان جوان که تا فعلاً موظف به تحصیل در مکتب هستند، نمی‌توانند در دوره ادغام در جامعه اشتراک نمایند.

دوره ادغام در جامعه چیست؟

دوره ادغام در جامعه عمومی از دو بخش، دوره تعلیم زبان و دوره رهنمایی تشکیل شده است.

در دوره تعلیم زبان شما لغاتی که برای گپ زدن و نوشتن در زندگی روزمره به آن‌ها ضرورت دارید، یاد می‌گیرید. ارتباطات با ادارات، گفتگوها با همسایه‌ها و سر کار، نوشتن مکتوبات و تکمیل نمودن فرم‌ها از جمله این موارد هستند.

دوره رهنمایی به شما در مورد زندگی در جرمنی معلومات می‌دهد. در اینجا شما چیزهایی در مورد نظام حقوقی، فرهنگ و تاریخ اخیر این کشور یاد می‌گیرید.

دوره ادغام در جامعه عمومی از یک دوره تعلیم زبان با 600 واحد تعلیمی (یک واحد تعلیمی 45 دقیقه را در بر می‌گیرد) و یک دوره رهنمایی با 100 واحد تعلیمی تشکیل شده است. دوره تعلیم زبان از شش بخش تشکیل شده که هر بخش دارای 100 واحد تعلیمی است. 300 واحد تعلیمی اول دوره مقدماتی و 300 واحد تعلیمی بعد از آن دوره تعلیم زبان تکمیلی نامیده می‌شوند.

همچنان دوره‌های مخصوص ادغام در جامعه، بطور مثال برای زنان، والدین، نوجوانان و همچنان برای اشخاصی که نمی‌توانند

بصورت صحیح بخوانند و نوشته کنند، وجود دارد. این دوره‌ها 1.000 واحد تعلیمی دوام می‌کنند.

اگر شما بسیار زود یاد می‌گیرید، می‌توانید یک دوره فشرده را سپری نمایید.

موسسه‌ای که دوره‌های ادغام در جامعه را برگزار می‌کند، اصطلاحاً «برگزار کننده دوره»، قبل از شروع دوره یک امتحان تعیین سطح با شما برگزار می‌کند. در این امتحان تعیین می‌شود که بهتر است شما از کدام دوره و بخش دوره شروع نمایید. امتحان تعیین سطح رایگان است.

اشتراک در امتحان فاینل

امتحان فاینل از یک امتحان زبان و یک امتحان در ختم دوره رهنمایی که «زندگی در جرمنی» ("Leben in Deutschland") نام دارد، تشکیل شده است. اگر شما در امتحان زبان آشنایی کافی با زبان جرمنی (سطح زبان B1) را اثبات سازید و در امتحان «زندگی در جرمنی» کامیاب شوید، دوره ادغام در جامعه را با موفقیت ختم نموده اید. در آن صورت شما «اجاز مخط دوره ادغام در جامعه» را بدست می‌آورید.

اگر شما در یک یا در هر دو امتحان موفق نبودید، یک جواز در مورد نتیجه خودتان دریافت می‌کنید.

اشتراک در امتحان فاینل رایگان است.

پذیرش برای دوره ادغام در جامعه از طریق اداره فدرال و ثبت نام نزد برگزار کننده دوره

لطفا درخواست برای پذیرش را بطور مکمل و بصورت خوانا تکمیل نمایید. اگر آدرسی که گفته اید به نام یک شخص دیگر است، حتما کادر «احتمالاً ساکن (c/o)» را تکمیل نمایید، در غیر این صورت تسلیم دهی مرسوله پستی ممکن نیست. اسناد متذکره در درخواست را ضمیمه کنید و بعداً آن را به آدرس اعلان شده در آن ارسال کنید.

شما با امضای خودتان در درخواست پذیرش موافقت خود را با این موضوع اعلان می‌کنید که اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان داده‌های جمع آوری شده با هدف برگزاری دوره ادغام در جامعه را جمع آوری و پروسس و از آن‌ها استفاده کند.

امضای شما، تا آنجا که ضروری است، بشمول مقایسه با داده‌های موجود در دفتر ثبت مرکزی اتباع خارجی نیز می‌شود. این موضوع مجددا بررسی می‌شود که آیا یک اجازه موقت بربنیاد بند 1 ماده 55 قانون پناهندگی، یک جواز توقف موقت اخراج از جرمنی طبق جمله 3 بند 2 ماده 60a قانون اقامت یا یک جواز اقامت طبق ماده 24 قانون اقامت یا بند 5 ماده 25 قانون اقامت وجود دارد یا خیر.

اگر شما برای اشتراک در یک دوره ادغام در جامعه پذیرش شوید، از اداره فدرال تاییدیه در مورد استحقاق جهت اشتراک در دوره ادغام در جامعه، اصطلاحاً «جواز استحقاق»، دریافت می‌کنید. برگزار کنندگان و مکان‌های برگزاری دوره در نزدیکی خودتان و همچنان دفتر منطقوی اداره فدرال مسئول خودتان را در انترنت در اینجا پیدا می‌کنید:

<https://bamf-navi.bamf.de/de/>

نوت: اگر شما قبلاً در زمان ارائه یک درخواست پناهندگی یا در زمان استماع شخصی در روند پناهندگی یک جواز استحقاق برای دوره ادغام در جامعه دریافت کرده‌اید، در آن صورت دیگر ضرور نیست درخواستی برای پذیرش برای دوره ادغام در جامعه ارائه نمایید.

پذیرش شما برای دوره به مدت یک سال مدار اعتبار است. در جواز استحقاق درج شده است که پذیرش شما تا کدام تاریخ اعتبار دارد. لطفاً در دفتر اعلان شده به شما برای یک دوره ادغام در جامعه ثبت نام نمایید و در آنجا جواز استحقاق خودتان را ارائه دهید. به خاطری که دفتر خاصی به شما اعلان نشده است، هرچه زودتر نزد یک برگزار کننده دوره مورد نظر خودتان ثبت نام کنید.

جهت حصول اطمینان از اشتراک عاجل در دوره ممکن است اداره فدرال شما را نزد یک برگزار کننده دوره مشخص روان کند. برگزار کننده دوره باید شروع احتمالی یک دوره را به شما اطلاع دهد. دوره باید ظرف مدت شش هفته بعد از ثبت نام شما شروع شود. اگر در این مدت زمان کدام دوره‌ای تشکیل نشود، برگزار کننده دوره باید شما را مطلع سازد. لطفا توجه کنید که اگر شما به دلایلی که مسئول آن هستید، حداکثر یک سال بعد از ثبت نام دوره ادغام در جامعه را شروع نکنید یا اشتراک در دوره را به مدت بیش از یک سال متوقف کنید، تاریخ استحقاق اشتراک شما تیر می‌شود.

اشتراک در دوره مطابق با مقررات

برای آن که شما به هدف دوره ادغام در جامعه برسید، باید طبق مقررات در دوره اشتراک نمایید. این به معنی آن است که شما بطور منظم تا ختم دوره تعلیم را سپری نمایید و در امتحان فاینل اشتراک نمایید. در صورتی که شما علاقمند باشید، برگزار کننده دوره شما اشتراک مطابق با مقررات را برای شما تایید می‌کند.

مراقبت از اطفال

اگر شما برای سپری نمودن یک دوره ادغام در جامعه ضرورت به مراقبت از اطفال دارید، لطفاً به برگزار کننده دوره مراجعه نمایید. برگزار کننده دوره به شما در مورد گزینه‌های مراقبت موجود اطلاع رسانی می‌کند.

تغییر برگزار کننده دوره

تغییر برگزار کننده دوره اصولاً صرفاً بعد از خاتمه یک بخش دوره مجاز است. تغییر صرفاً در صورت وجود شرایط خاص، بخصوص در صورت نقل مکان، تغییر بین دوره‌های نیمه وقت و تمام وقت، جهت فراهم نمودن امکان مراقبت از اطفال یا جهت شروع یک تعلیم یا فعالیت کسب و کار بعد از خاتمه یک بخش دوره ممکن است. در صورت تغییر به دلایل دیگر واحدهای تعلیمی آن بخش دوره را که دیگر سپری نشده است، از دست می‌دهید. در صورت تغییر مجاز، برگزار کننده دوره باید جواز استحقاق را به شما بازگرداند.

مصارف دوره ادغام در جامعه

اشتراک در دوره برای شما رایگان است.

مصارف رفت و آمد

شما می‌توانید از اداره فدرال در صورت درخواست کمک‌مصرفی برای مصارف رفت و آمد خودتان به دوره ادغام در جامعه دریافت نمایید. شرط ضروری برای این کار این است که مکان دوره حداقل 3 کیلومتر از خانه شما فاصله داشته باشد. کمک‌مصرف بصورت یک مبلغ مجموعی و یکجا داد می‌شود. لطفاً درخواست را به دفتر منطقوی اداره فدرال مسئول محل سکونت خودتان ارسال نمایید. این دفتر را در اینترنت در اینجا پیدا می‌کنید. <https://bamf-navi.bamf.de/de/>

سپری نمودن مجدد حداکثر 300 واحد تعلیمی دوره زبان

شما می‌توانید تحت شرایط خاصی یک بار الی حداکثر 300 واحد تعلیمی دوره زبان را مجدداً سپری نمایید. برای این کار شما باید بطور مکمل در دوره تعلیم زبان و بعداً در یک امتحان زبان اشتراک نموده باشید و در آن آشنایی کافی با زبان جرمنی (سطح زبان B1) را اثبات کرده باشید.

برای اشتراک در جلسات سپری نمودن مجدد، ضرورت به یک درخواست است. لطفاً این درخواست را به دفتر منطقوی اداره فدرال مسئول محل سکونت خودتان ارائه کنید.

اگر شما یک دوره سواد آموزی را سپری می‌کنید، برای سپری نمودن مجدد دوره تعلیم زبان تکمیلی اشتراک قبلی در امتحان زبان برای این که بتوانید 300 واحد تعلیمی را مجدداً سپری نمایید، ضروری نیست.

کدام چیز های دیگر را باید بدانید

شما همه فورم‌های درخواست متذکره در این ورق رهنما را همچنان از برگزار کننده دوره، از اداره اتباع خارجی خودتان یا از دفتر منطقوی اداره فدرال مسئول محل سکونت خودتان دریافت می‌کنید. ضمن این فورم‌ها را در سایت اینترنتی در اینجا پیدا می‌کنید: <https://www.bamf.de/formulare>.

شما همچنان از این امکان برخوردار هستید که درخواست‌های خود را بصورت دیجیتال از طریق پورتال فدرال به اداره فدرال ارسال نمایید.

درخواست‌های ذیل بصورت دیجیتال در دسترس شما قرار دارند:

- درخواست برای پذیرش جهت اشتراک در دوره ادغام در جامعه
- درخواست برای پذیرش جهت سپری نمودن مجدد حداکثر 300 واحد تعلیمی دوره تعلیم زبان
- درخواست برای اعطای کمک‌مصرف رفت و آمد بشمول اعطای یک مبلغ مجموعی و یکجای روزانه بالاتر از طریق این آدرس اینترنتی شما به درخواست‌های آنلاین در پورتال فدرال دسترسی پیدا می‌کنید:

[آدرس اینترنتی مربوط به درخواست های آنلاین](#)

همه معلومات بیشتر در مورد ارائه درخواست آنلاین را در اینجا پیدا می‌کنید:

[آدرس اینترنتی مربوط به معلومات در مورد ارائه درخواست آنلاین](#)

لطفاً ضمن این به پیشنهاد مراکز مشاوره مهاجرت و همچنان خدمات مهاجرت جوانان نیز توجه کنید. آن‌ها در ارتباط با درخواست‌ها به شما کمک می‌کنند، به سوالات جواب می‌دهند و به مشکلات شما رسیدگی می‌کنند و می‌توانند به جستجوی یک دوره ادغام در جامعه مناسب برای شما باشند. موضوع این را که مراکز مشاوره مهاجرت و خدمات مهاجرت جوانان در نزدیکی شما در کجا واقع شده اند، یا از اداره اتباع خارجی خودتان، از دفتر منطقوی اداره فدرال یا در اینترنت در <https://bamf-navi.bamf.de/de/> مطلع می‌شوید.

این ورق رهنما حاوی مهمترین معلومات برای شما در مورد اشتراک در دوره ادغام در جامعه است. برگزار کننده دوره نیز می‌تواند به سوالات بیشتر شما جواب بدهد.

در جریان مدت سپری نمودن یک دوره ادغام در جامعه شما بصورت قانونی تحت پوشش بیمه سوانح نیستید.

سپری نمودن یک دوره ادغام در جامعه هیچ کدام تأثیراتی بالای روند پناهندگی شما ندارد.

برای شما موفقیت زیاد در سپری نمودن دوره ادغام در جامعه را آرزو می‌کنیم!